

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»  
Декан факультета иностранных языков  
Сайдова Л. В.  
« 10 июля » 2023 г.



Программа  
государственной итоговой аттестации  
по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика  
(уровень магистратуры)

Программа подготовки  
«Теория перевода и межкультурная/ межъязыковая коммуникация»

Душанбе - 2023

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования 45.04.02 «Лингвистика» (уровень подготовки – магистратура), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 01.07.2016г. № 783

Программа ГИА обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол №10 от 26 мая 2023 г.

Программа утверждена УМС факультета протокол № 1 от 28 августа 2023 г.

Программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 августа 2023г.

Заведующий (ая) кафедрой:  к.ф.н., доц. Турсунова Ф.Р..

Разработчики:  к.ф.н., доц. Турсунова Ф.Р.

Зам. Председатель УМС факультета  преп. Азимова Г.Э.

Разработчик (ки) от организации:

Заместитель председателя президиума ТОДКС  Шарипова М.В.

**1. Государственная итоговая аттестация (ГИА) выпускников** осуществляется после освоения ими основной образовательной программы по направлению 45.04.02 «Лингвистика», программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация» в полном объеме. Трудоемкость ГИА составляет 9 зачетных единиц. На проведение ГИА, включая подготовку и защиту выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), согласно календарному учебному графику, выделяется 6 недель.

Согласно Федеральному государственному стандарту высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры) государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы по одной из тем, отражающих актуальную проблематику деятельности в сфере, а также сдачу государственного экзамена «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

**1.1. Объектами профессиональной деятельности** магистров по указанному направлению подготовки являются дисциплины по всем параметрам, необходимые для аттестации по лингвистике.

В результате приобретенных знаний и навыков в соответствии с общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями магистры должны:

1. Защитить выпускную квалификационную работу (магистерскую диссертацию).
2. Сдать комплексный государственный экзамен «Теория перевода и межкультурная коммуникация»

ГИА устанавливает соответствие объема и качества сформированных магистром профессиональных компетенций требованиям, предъявляемым ФГОС ВО к профессиональной подготовленности выпускника по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика». К ГИА допускаются лица, успешно освоившие ООП в полном объеме и прошедшие все промежуточные аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом.

ГИА осуществляется государственной экзаменационной комиссией (ГЭК), состав которой утверждается приказом ректора межгосударственного образовательного учреждения высшего образования РТСУ.

Программа ГИА ежегодно пересматривается и обновляется с учетом изменений нормативно-правовой базы. Изменения, внесенные в программу ГИА, рассматриваются на заседании кафедры английской филологии и утверждаются УМС факультета иностранных языков РТСУ.

Нормативные документы, регламентирующие проведение ГИА по направлению 45.04.02 - «Лингвистика», программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»:

- Положение об итоговой государственной аттестации выпускников РТСУ, утвержденное приказом РТСУ от 28.09.2017 г.;

- Положение о выпускной квалификационной работе, утвержденное приказом ректора РТСУ от 28.09.2017 г.;
- ООП магистратуры, реализуемая РТСУ по направлению 45.04.02 «Лингвистика», программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация»;
- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012г. №273;
- Приказ Министерства образования и науки РФ от 5 апреля 2017 г. №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.04.02** «Лингвистика» (магистратура), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.16 № 783.

## **1.2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Целью итоговой государственной аттестации является установление уровня развития и освоения выпускником профессиональных компетенций по направлению 45.04.02 «Лингвистика», программа подготовки «Теория перевода и межкультурная\межъязыковая коммуникация».

К **задачам** государственной итоговой аттестации относятся:

- оценка способности и умения выпускников, опираясь на полученные знания, умения и сформированные навыки, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения;
- решение вопроса о присвоении квалификации (степени) «Бакалавр» («Магистр», «Специалист») по результатам ГИА и выдаче выпускнику соответствующего диплома о высшем образовании;
- разработка рекомендаций по совершенствованию подготовки выпускников на основании результатов работы государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).

Государственный экзамен включает ключевые и практически значимые вопросы по обязательным дисциплинам базовой и вариативной части учебного плана. Государственный экзамен по ООП «Лингвистика» проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации) по одной из тем, отражающих актуальную проблематику деятельности в сфере, а также сдачу государственного экзамена «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

**В результате государственной итоговой аттестации у обучающихся**

**формируются следующие компетенции:**

код	Результаты освоение ООП содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
<b>ОК-1</b>	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	<b>Владеть:</b> культурой научного профессионального мышления, способами анализа, синтеза, обобщения информации, способами определения типов и видов профессиональных задач, структурирования задач различных групп.
<b>ОК-2</b>	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<b>Владеть:</b> системой общечеловеческих ценностей с учетом ценностно-смысловых ориентаций, различных социальных, национальных религиозных, профессиональных общностей и групп социума; принципами культурного релятивизма.
<b>ОК-3</b>	-владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
<b>ОК-4</b>	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	<b>Владеть:</b> навыками работы в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм, готовностью к работе в коллективе.
<b>ОК-5</b>	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	<b>Владеть:</b> принципами работы с осознанием значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
<b>ОК-6</b>	готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	<b>Владеть:</b> навыками аргументированного отстаивания определённой нравственной и философской позиции; способами реализации нравственных обязательств по отношению к общекультурным ценностям системой действий по защите окружающей среды.
<b>ОК-7</b>	владение наследием отечественной	<b>Владеть:</b> наследием отечественной

	научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.
<b>ОК-8</b>	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	<b>Владеть:</b> культурой устной и письменной речи; различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.
<b>ОК-9</b>	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<b>Владеть:</b> методами и средствами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.
<b>ОК-10</b>	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	<b>Владеть:</b> системой правовых знаний, необходимых при решении профессиональных задач; способами отстаивания своих гражданских прав на основании действующего законодательства.
<b>ОК-11</b>	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны	<b>Владеть:</b> системой правовых знаний, необходимых при решении профессиональных задач; способами отстаивания своих гражданских прав на основании действующего законодательства.
<b>ОК-12</b>	способность использовать действующее законодательство	<b>Владеть</b> навыками использования действующего законодательства в своей профессиональной деятельности.
<b>ОК-13</b>	готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	<b>Владеть:</b> готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии.
<b>ОК-14</b>	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	<b>Владеть:</b> принципами, законами и методами для профессионального и личностного роста, повышению своей квалификации.
<b>ОК-15</b>	способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	<b>Владеть:</b> принципами, законами и методами для профессионального и личностного роста, повышению своей квалификации.
<b>ОК-16</b>	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<b>Владеть:</b> высоким уровнем профессиональной мотивации участников межкультурной коммуникации.

<b>ОПК-1</b>	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	<b>Владеть:</b> системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка.
<b>ОПК-2</b>	владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	<b>Владеть:</b> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского языка и изучаемых языков.
<b>ОПК-4</b>	владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	<b>Владеть:</b> когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.
<b>ОПК-5</b>	владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	<b>Владеть:</b> официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.
<b>ОПК-6</b>	владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	<b>Владеть:</b> конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка.
<b>ОПК-7</b>	способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	<b>Владеть:</b> способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках.
<b>ОПК-9</b>	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<b>Владеть:</b> готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.
<b>ОПК-11</b>	способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения	<b>Владеть:</b> способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения.
<b>ОПК-12</b>	владение современным научным понятийным аппаратом, способностью	<b>Владеть:</b> современным научным понятийным аппаратом,

	к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.
<b>ОПК-13</b>	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Владеть:</b> навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
<b>ОПК-14</b>	владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	<b>Владеть:</b> знанием методологических принципов и методических приёмов научной деятельности.
<b>ОПК-15</b>	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач	<b>Владеть:</b> навыками структурирования и интегрирования знания из различных областей профессиональной деятельности и творческого использования и развития этих знаний в ходе решения профессиональных задач.
<b>ОПК-16</b>	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	<b>Владеть:</b> навыками видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.
<b>ОПК-17</b>	владение современной информационной и библиографической культурой	<b>Владеть:</b> современной информационной и библиографической культурой.
<b>ОПК-18</b>	способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	<b>Владеть:</b> навыками изучения речевой деятельности носителей языка, описания новых явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.
<b>ОПК-19</b>	способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	<b>Владеть:</b> навыками анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.
<b>ОПК-20</b>	готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	<b>Владеть:</b> навыками применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.
<b>ОПК-</b>	способность адаптироваться к новым	<b>Владеть:</b> навыками адаптироваться

<b>21</b>	условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы	к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы.
<b>ОПК-22</b>	владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	<b>Владеть:</b> приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок.
<b>ОПК-23</b>	способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	<b>Владеть:</b> навыками самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.
<b>ОПК-24</b>	способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	<b>Владеть:</b> навыками самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования.
<b>ОПК-25</b>	способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	<b>Владеть:</b> навыками использования в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач.
<b>ОПК-26</b>	способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	<b>Владеть:</b> навыками самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость.
<b>ОПК-27</b>	готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	<b>Владеть:</b> способностью и готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям.
<b>ОПК-28</b>	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	<b>Владеть:</b> системой навыков при устройстве на работу; системой навыков анализа рынка труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности.
<b>ОПК-29</b>	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию	<b>Владеть:</b> глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики.
<b>ОПК-31</b>	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	<b>Владеть:</b> навыками организации научно-исследовательскую работу; навыками управления научно-

		исследовательским коллективом.
<b>ОПК-32</b>	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	<b>Владеть:</b> навыками менеджмента организации.
<b>ПК-16</b>	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
<b>ПК-17</b>	владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	<b>Владеть:</b> способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода.
<b>ПК-18</b>	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<b>Владеть:</b> навыками осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
<b>ПК-19</b>	владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	<b>Владеть:</b> навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.
<b>ПК-20</b>	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Владеть:</b> навыками осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
<b>ПК-21</b>	владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>Владеть:</b> навыками системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
<b>ПК-22</b>	владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	<b>Владеть:</b> навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный.
<b>ПК-</b>	владение этикой устного перевода	<b>Владеть:</b> этическими нормами

23		поведения в устном переводе.
ПК-24	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-25	способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия	<b>Владеть:</b> способами, правилами и приёмами организации познавательной деятельности в переводческой деятельности.
ПК-26	способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	<b>Владеть:</b> навыками выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
ПК-27	способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)	<b>Владеть:</b> осуществления межкультурной коммуникации в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций).
ПК-32	готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	<b>Владеть:</b> навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач технологиями бизнес-планирования; навыками принятия управленческих решений по результатам анализа и прогнозирования.
ПК-36	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<b>Владеть:</b> навыками оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

<b>ПК-37</b>	владение основами современной информационной и библиографической культуры	<b>Владеть:</b> навыками оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.
<b>ПК-39</b>	способность использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам	<b>Владеть:</b> навыками использования в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современных методических концепций обучения иностранным языкам.
<b>ПК-40</b>	способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации	<b>Владеть:</b> навыками преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации.
<b>ПК-41</b>	способность разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<b>Владеть:</b> навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности.
<b>ПК-42</b>	способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения	<b>Владеть:</b> навыками разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения.
<b>ПК-43</b>	владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями	<b>Владеть:</b> навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями.
<b>ПК-45</b>	владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности	<b>Владеть:</b> методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности.
<b>ПК-46</b>	владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков	<b>Владеть:</b> навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков.
<b>ПК-47</b>	владением навыками организации исследовательских и проектных работ	<b>Владеть:</b> навыками организации исследовательских и проектных работ.

### 1.3. Рекомендации студентам по подготовке к ГАК:

- должны изучить учебную и научную литературу по разделам лингвистики.
- должны уметь пользоваться научной речью, лингвистической и терминологией;
- должны получать систематические консультации у преподавателей кафедры при подготовке к экзаменам;
- должны посещать регулярно библиотеки.

### Структура экзаменационного билета по «Теория перевода и межкультурная коммуникация»

1. Билет состоит из трех вопросов . Общее количество билетов - 40.
2. Вопросы из разделов лингвистики (Общая теория перевода, Теория и практика межкультурной коммуникации, Практикум по сравнительной типологии иностранных языков и культур, Методы лингвистического анализа). Третий вопрос билета – практический. Он состоит из перевода текста с представлением переводческого комментария к нему.
3. На подготовку к ответу отводится не более 30 минут. По завершению ответа на билет задаются дополнительные вопросы по ходу ответа магистранта.
4. После того, как все магистранты ответили на свои билеты, члены ГАК выставляют оценки по пятибалльной шкале.
5. Ведется протокол ответов по билетам.

### 1.4. Критерии оценки результатов ответов на государственном экзамене.

#### Оценка

#### Оценка

#### **«отлично»**

– выставляется за полный безошибочный ответ при условии правильного ответа на вопросы членов экзаменационной комиссии. Содержание ответов на вопросы полностью соответствует темам экзаменационного билета. При ответе на теоретический вопрос магистрант должен владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной речи. Содержание излагается последовательно, с соблюдением логики изложения, с привлечением иллюстративного материала. При выполнении практического задания магистрант должен продемонстрировать владение системой лингвистических знаний и закономерностей развития изучаемого

иностранного языка, его функциональных разновидностей. Перевод интервью выполнен без ошибок.

Оценка

**«хорошо»**

– выставляется за правильные и достаточно полные, не содержащие ошибок и упущений ответы. Содержание ответа в основном соответствует теме (имеются незначительные отклонения от темы). Содержание в основном достоверно, но имеются единичные (одна-две) фактические неточности. Магистрант владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания. Оценка может быть снижена в случае затруднений магистранта при ответе на вопросы членов экзаменационной комиссии. Лексический и грамматический строй речи в целом разнообразный, терминология употребляется правильно. При выполнении перевода интервью допущены отдельные (не более трех) несущественные ошибки.

Оценка

**«удовлетворительно»**

– выставляется при недостаточно полном объеме, при наличии ошибок и некоторых пробелов в знаниях магистранта. В ответах допущены существенные отклонения от темы либо в целом дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ по теме. Ответ достоверен в главном, но имеются (до четырех) фактические неточности. Допущены отдельные (две-три) серьезные нарушения в последовательности изложения ответа, обнаруживается недостаточное владение культурой мышления, способностью к самоанализу, обобщению информации. В переводе интервью содержатся серьезные ошибки (допускается шесть ошибок).

Оценка

**«неудовлетворительно»**

– выставляется в случае отсутствия необходимых теоретических знаний по дисциплинам. Ответ не раскрывает тему либо не соответствует теме, состоит из путаного пересказа отдельных сведений из учебников без обобщений и выводов. Допущено много (более четырех) фактических неточностей. Нарушена последовательность изложения мыслей. Крайне беден словарь, часты случаи неправильного словоупотребления и демонстрируется незнание терминологии. Отсутствует умение осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

После заслушивания ответов всех магистрантов ГАК на закрытом совещании определяет оценки по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки, объявленные

магистрантам, заносятся в зачетные книжки и фиксируются в протоколе заседания ГАК.

## **2. Требования**

### **к выпускной квалификационной работе (магистерской диссертации) и порядку ее выполнения**

В Положении об итоговой государственной аттестации выпускников защита выпускной квалификационной работы магистрантом является завершающим этапом его обучения. Целью выпускной квалификационной работы является закрепление, систематизация и расширение теоретических и практических знаний в профессиональной сфере, развитие навыков самостоятельной работы и применение методов исследования; выявление подготовленности магистранта для самостоятельной работы в профессиональной области исследования.

Выполняется она на последнем году обучения и представляет собой самостоятельно выполненное и законченное исследование по избранной проблеме. ВКР содержит постановку и исследование теоретической и практической проблемы. Обоснование ее актуальности трактуется на основе изучения научной, учебной литературы, а также обобщения опыта, практики разработки. Исследуемая работа магистранта сопровождается внедрением информационных систем, методами анализа и обработки информации. Результаты ВКР должны иметь теоретическое и практическое значение. Особый акцент делается на новизну и практическую значимость, выполняется по предложениям образовательного учреждения или организации – работодателя.

Выпускная квалификационная работа дает аттестационной комиссии полное представление о профессиональной подготовке магистранта, его соответствии профилю специальности и присваиваемому уровню квалификации.

Объем ВКР до 80-100 страниц. ВКР должна быть грамотно написана и иметь научно-библиографический аппарат.

#### **2.1. Структура ВКР (магистерской диссертации)**

ВКР должна содержать: введение, главы (2-3), выводы после глав, заключение и список используемой литературы от 40 наименований, с учетом выпуска книг (от 2015 года) и их наличия в библиотеки. 20% книг (информации) могут быть из интернета.

Во введении должна быть обоснована тема работы, определены ее цель, задачи и актуальность, новизна, методология, метод исследования, практическая значимость и структура работы.

Исходя из этого, строятся главы, которые могут делиться на параграфы. В первой главе обычно делается теоретический анализ поставленной проблемы. Сюда же входит обзор используемой литературы, чтобы подтвердить значимость и новизну работы.

Вторая (и третья) глава – анализ поставленной проблемы и ее составляющих компонентов на конкретных примерах лингвистических материалов.

При написании работы разрешается компиляция, но с собственными комментариями и подобранными примерами. В этом в основном заключается самостоятельность автора сочинения, которая учитывается при оценке работы (по пятибалльной системе).

В заключении четко должны быть подведены итоги, исходя из цели, задач и опираясь на выводы из каждой главы.

Приветствуются приложения: практическая значимость квалификационной работы в форме разнообразных материалов, таких как анкеты и бланки анализа документов, схемы, графики, фотоиллюстрации и т.п.

Список литературы - библиографический аппарат выпускной квалификационной работы представляется библиографическим списком и библиографическими ссылками с указанием в тексте номера книги и страницы.

Выпускная работа и список литературы, т.е. весь научный аппарат, должен соответствовать современным требованиям, определенным в журналах ВАК.

По теме своего научного исследования магистрант должен опубликовать 3 научные статьи, а так же апробировать материалы своего исследования, выступая с докладами на конференциях.

За три месяца до защиты выпускной квалификационной работы на кафедре проходит ее предзащита, для которой составляется график, организуются комиссии.

Предзащита-репетиция защиты. Автор выпускной работы выступает со вступительным словом (до 10 мин.), отвечает на заданные вопросы. Затем научный руководитель сообщает о готовности работы, о том, как работал над ней автор. После этого, если работа готова, ее рекомендуют к защите. Ведется протокол предзащиты. Возможна и вторая предзащита, если магистрант не сумел подготовиться.

На выпускающую кафедру магистрантом предоставляется подтверждение прохождения текста работы через систему проверки «Анти-плагиат».

Допущенная к защите выпускная квалификационная работа оформляется и передается рецензенту, который является преподавателем другого вуза или другой кафедры.

Выпускная квалификационная работа должна иметь отзыв научного руководителя и рецензию с определением значимости (оценки) работы.

Выпускная квалификационная работа, допущенная выпускающей кафедрой к защите, направляется на рецензию.

Выпускная квалификационная работа с отзывом научного руководителя, отзывом рецензента, справкой о проверке в системе «Анти-плагиат» передается не позднее, чем за 10 дней до защиты на выпускающую кафедру в двух экземплярах.

Защита выпускной квалификационной работы проходит в соответствии с расписанием ГАК и утвержденной комиссией, секретарем комиссии в присутствии магистрантов, рецензентов, преподавателей, т.к. защита – открытая.

На защите, после вступительного слова, магистранту задаются вопросы, к ответам на которые он имеет возможность подготовиться. Научный руководитель и рецензент зачитывают свои отзывы. После подготовки, магистрант отвечает на заданные вопросы. Ведется протокол защиты. Оценки выставляются после того,

как все студенты прошли защиту на заседании членов ГАК с участием научных руководителей и рецензентов.

Комиссия ГАК может вынести решение о рекомендации магистранта в аспирантуру.

Темы выпускных квалификационных работ составляются в конце учебного года, проходят апробацию и затем утверждаются на заседании кафедры и на заседании Ученого Совета факультета. Одновременно утверждаются и их научные руководители. В начале учебного года проходят установочные консультации с исполнителями работ, составляются подробные рекомендации по каждой теме, графики консультаций.

О ходе написания выпускных работ исполнители и руководители периодически отчитываются на заседаниях кафедры.

Все необходимые материалы для написания и оформления выпускных работ вывешиваются на специальном стенде в кабинете.

## **2.2. Критерии оценки выпускной квалификационной работы**

**Выпускная квалификационная работа оценивается по следующим критериям:**

1. Актуальность темы исследования и ее соответствие современным тенденциям в развитии лингвистических и переводоведческих исследований.
2. Теоретическая и практическая ценность работы.
3. Содержание работы:
  - соответствие содержания темы выпускной квалификационной работы заявленной теме;
  - четкость в формулировании объекта и предмета, цели и задач исследования, гипотезы, положений на защиту, обоснованность выбранных методов исследования для решения поставленной проблемы;
  - полнота и обстоятельность раскрытия темы;
  - логичность и композиционная стройность работы;
  - обоснованность выводов исследования, степень их самостоятельности и их значимости для языковедческой науки и практической деятельности переводчика.
4. Источники:
  - качество подбора источников (количество не менее 40, на двух языках, современные работы);
  - наличие внутритекстовых ссылок на прочитанную литературу;
  - корректность цитирования;
  - правильность оформления библиографического списка.
5. Качество оформления текста:
  - общая культура представления материала, наличие в тексте работы схем, таблиц, систематизирующей информации, использование различных способов визуального выделения текста и т.п.;
  - соответствие текста научному стилю изложения;

- соответствие оформления текста полиграфическим стандартам.
6. Качество устной защиты: способность кратко и точно излагать свои мысли и аргументировать свою точку зрения.
7. Использование современных технологий: наличие презентации, выполненной в адекватной форме (отражающей основные положения работы).

Оценка **«отлично»** выставляется при соблюдении следующих условий:

– постановка проблемы во введении соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности образовательной программы высшего образования, носит комплексный характер и включает в себя обоснование актуальности, формулировку цели и задач исследования, его объекта и предмета, обзор использованных источников и литературы;

– содержание и структура исследования соответствуют поставленным цели и задачам;

– изложение материала носит проблемно-аналитический характер, отличается логичностью и смысловой завершенностью;

– промежуточные и итоговые выводы работы соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;

– соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ;

– публичная защита ВКР (магистерской диссертации) показала уверенное владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения;

– все текстовые заимствования оформлены в качестве цитат и сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования сбалансировано сочетаются с оригинальным авторским текстом и являются результатом аналитической работы с широким кругом источников и литературы; объем и характер текстовых заимствований соответствуют специфике исследовательских задач.

Оценка **«хорошо»** выставляется при соблюдении следующих условий:

– введение включает все необходимые компоненты постановки проблемы, в том числе формулировку цели и задач исследования, его объекта и предмета, обзор использованных источников и литературы. Обоснование актуальности темы не вполне соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности образовательной программы высшего образования;

– содержание и структура работы в целом соответствуют поставленным цели и задачам;

– изложение материала не всегда носит проблемно-аналитический характер;

– промежуточные и итоговые выводы работы в целом соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;

– соблюдены основные требования к оформлению научных работ;

– публичная защита выпускной квалификационной работы показала достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко,

аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения;

– текстовые заимствования, как правило, оформлены в качестве цитат и сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования не вполне сбалансировано сочетаются с оригинальным авторским текстом, но являются результатом использования достаточно широкого круга источников и литературы; объем текстовых заимствований в целом соответствует специфике исследовательских задач.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется при соблюдении следующих условий:

– введение включает основные компоненты постановки проблемы, однако в формулировках цели и задач исследования, его объекта и предмета допущены погрешности, обзор использованных источников и литературы носит формальный характер, обоснование актуальности темы не соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности образовательной программы высшего образования;

– содержание и структура работы не полностью соответствуют поставленным задачам исследования; – изложение материала носит описательный характер, источниковая база исследования не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи;

– выводы работы не полностью соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;

– нарушен ряд основных требований к оформлению научных работ;

– в ходе публичной защиты проявилось неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы;

– значительная часть текстовых заимствований не оформлены в качестве цитат и (или) не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования являются результатом использования узкого круга источников и литературы; объем и характер текстовых заимствований лишь отчасти соответствуют специфике исследовательских задач и не соответствуют требованию оригинальности ВКР.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется при соблюдении следующих условий:

– введение работы не имеет логичной структуры и не выполняет функцию постановки проблемы исследования; – содержание и структура работы в основном не соответствует теме, цели и задачам исследования;

– работа носит реферативный характер, источниковая база исследования является недостаточной для решения поставленных задач;

– выводы работы не соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; – не соблюдены требования к оформлению научных работ;

– в ходе публичной защиты дипломной работы проявилось неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию;

– большая часть текстовых заимствований не оформлены в качестве цитат и (или) не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования

составляют большой объем работы и преимущественно являются результатом использования нескольких научных и учебных изданий.

## **Приложение 1**

### **Примерный перечень вопросов к государственному экзамену**

1. Предмет теории перевода. Место в системе лингвистических наук.

2. Язык как хранитель культуры.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.
4. Переводческие соответствия.
5. Структура языковой личности.
6. Понятие перевода как акта межъязыковой коммуникации. Отличие от других видов языкового посредничества.
7. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации
8. Особенности перевода газетно-информационных материалов.
9. Межкультурная коммуникация в сфере образования.
10. Основные модели перевода (трансформационная и денотативная).
11. Языковая и концептуальная картина мира.
12. Особенности перевода научно-технических материалов.
13. Межкультурная эквивалентность. Лакуны.
14. Причины, вызывающие преобразование структуры и содержания оригинала. Понятие и структура содержания текста.
15. Особенности профессиональной коммуникации.
16. Нормативные аспекты перевода.
17. Культура как психический феномен.
18. Аспекты, перевода связанные с языковыми факторами.
19. Проект научного исследования по межкультурной коммуникации.
20. Цели, задачи, объекты исследования.
21. Обработка данных. Проблема интерпретации результатов исследования
22. Эквивалентность перевода.
23. Межкультурный консалтинг. Работа Консультанта по межкультурному общению.
24. Процесс перевода в свете различных лингвистических теорий.
25. Социально-психологические основы процесса межкультурной коммуникации.
26. Типы переводов
27. Языковая личность, вторичная языковая личность.
28. Составляющие переводческие компетенции.
29. Социальная перцепция в межкультурной коммуникации.
30. Переводческие концепции зарубежных лингвистов (Ю.Найда)
31. Ментальные программы и коммуникация.
32. Понятие эквивалентности и основные концепции эквивалентности.
33. Индивидуализм – коллективизм.
34. Переводческие концепции зарубежных лингвистов (Ж.-П. Вине и Ж. Дарбальне, Ж. Мунэн).
35. Текст в межкультурной коммуникации.
36. Виды переводческих трансформаций и факторы, обуславливающие их применение.
37. Социокультурная идентичность. Трансформация личности в процессе адаптации к иной культуре.

38. Переводческие концепции зарубежных лингвистов (Дж. Кэтфорд, П. Ньюмарк).
39. Этика исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации.
40. Способы описания процесса перевода.
41. Фактор адресата в межкультурной коммуникации.

## **Приложение 2.**

### **Примерная тематика ВКР**

1. Выражение категории рода в разносистемных языках (на материале русского, английского и таджикских и других языков).

2. Наименование лиц по профессии (у женщин) в английском (таджикском) или русском языках.
3. Пространственные предлоги в английском и таджикском (русском) языках.
4. Заимствованная лексика в словарном составе английского языка.
5. Способы актуализации субъекта в простом предложении.
6. Категория рода в английском и русском языках.
7. Когнитивные основы субстантивации прилагательных в английском и русском языках.
8. Исследование особенностей языка научной литературы на лексическом уровне.
9. Языковое конструирование гендера в фразеологическом фонде русского и английского языков.
10. "Приемы достижения репрезентативности перевода рекламного текста. Лингвостилистический и культурный аспект».
11. Музыкальная терминология в разносистемных языках.
- 12.. Концепт «дружбы» в лингвокультурах таджикского и английского языков.
13. Термины туризма в разносистемных языках.
14. Категория отрицания в английском и русском (таджикском) языках.
15. Структурный анализ антонимов в разносистемных языках.
16. Прагмалингвистические особенности аннотаций учебной литературы на английском языке.
17. Лексико- семантический анализ терминов земледелия на материале словарей английского, таджикского и русского языков.
18. Микрополе «эмоция» в разносистемных языках.
19. Суффиксальное словообразование прилагательных в таджикском, русском и английском языках.
20. Индивидуально-авторские неологизмы как объект перевода в двуязычной ситуации.

**Приложение 3.**

**Образец экзаменационного билета ГАК**

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Министерство образования и науки Республики Таджикистан  
Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Факультет иностранных языков  
Кафедра английской филологии**

**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Теория перевода и  
межкультурная коммуникация» для выпускников магистратуры направления  
«Лингвистика»**

**Программы подготовки «Теория перевода межкультурная/ межъязыковая  
коммуникация»**

**Билет № 1**

1. Предмет теории перевода. Место в системе лингвистических наук.
2. Язык как хранитель культуры.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.

Билет утвержден на заседании кафедры  
английской филологии  
протокол №10 от «26» мая 2023г.

Декан факультета  
иностранных языков \_\_\_\_\_ доцент Саидова Л.В.  
Зав. каф \_\_\_\_\_ доцент. Турсунова Ф.Р.

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Министерство образования и науки Республики Таджикистан  
Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Факультет иностранных языков  
Кафедра английской филологии**

**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Теория перевода и  
межкультурная коммуникация» для выпускников магистратуры направления  
«Лингвистика»**

**Программы подготовки «Теория перевода межкультурная/ межъязыковая  
коммуникация»**

**Билет № 2**

1. Процесс перевода в свете различных лингвистических теорий.
2. Социально-психологические основы процесса межкультурной коммуникации.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.

Билет утвержден на заседании кафедры  
английской филологии  
протокол №10 от «26» мая 2023г.

Декан факультета  
иностранных языков \_\_\_\_\_ доцент Саидова Л.В.

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Министерство образования и науки Республики Таджикистан  
Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Факультет иностранных языков  
Кафедра английской филологии  
Билеты государственного экзамена по дисциплине «Теория перевода и  
межкультурная коммуникация» для выпускников магистратуры направления  
«Лингвистика»  
Программы подготовки «Теория перевода межкультурная/ межъязыковая  
коммуникация»**

**Билет № 3**

1. Типы переводов
2. Языковая личность, вторичная языковая личность.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.

Билет утвержден на заседании кафедры  
английской филологии  
протокол №10 от «26» мая 2023г.  
Декан факультета  
иностраннных языков \_\_\_\_\_ доцент Саидова Л.В.  
Зав. каф \_\_\_\_\_ доцент.Турсунова Ф.Р.

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Министерство образования и науки Республики Таджикистан  
Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования  
Российско-Таджикский (Славянский) университет  
Факультет иностранных языков  
Кафедра английской филологии  
Билеты государственного экзамена по дисциплине «Теория перевода и  
межкультурная коммуникация» для выпускников магистратуры направления  
«Лингвистика»  
Программы подготовки «Теория перевода межкультурная/ межъязыковая  
коммуникация»**

**Билет № 4**

1. Составляющие переводческие компетенции.
2. Социальная перцепция в межкультурной коммуникации.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.

Билет утвержден на заседании кафедры  
английской филологии  
протокол №10 от «26» мая 2023г.  
Декан факультета  
иностранных языков \_\_\_\_\_ доцент Саидова Л.В.  
Зав. каф \_\_\_\_\_ доцент.Турсунова Ф.Р.

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
**Министерство образования и науки Республики Таджикистан**  
**Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования**  
**Российско-Таджикский (Славянский) университет**  
**Факультет иностранных языков**  
**Кафедра английской филологии**  
**Билеты государственного экзамена по дисциплине «Теория перевода и**  
**межкультурная коммуникация» для выпускников магистратуры направления**  
**«Лингвистика»**  
**Программы подготовки «Теория перевода межкультурная/ межъязыковая**  
**коммуникация»**

**Билет № 5**

1. Семиотические и текстологические аспекты перевода.
2. Межкультурные взаимодействия речевого поведения.
3. Перевод текста с английского на русский и с русского на английский язык с использованием переводческого комментария.

Билет утвержден на заседании кафедры  
английской филологии  
протокол №10 от «26» мая 2023г.  
Декан факультета  
иностранных языков \_\_\_\_\_ доцент Саидова Л.В.  
Зав. каф \_\_\_\_\_ доцент.Турсунова Ф.Р.